



Built to Lead

Для немедленной публикации: 20.11.2016

ГУБЕРНАТОР ЭНДРЮ М. КУОМО

ТЕКСТ ВЫСТУПЛЕНИЯ: ГУБЕРНАТОР КУОМО (SUOMO) ПРИЗЫВАЕТ ЖИТЕЛЕЙ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК ОБЪЕДИНИТЬСЯ В БОРЬБЕ ЗА ТОЛЕРАНТНОСТЬ И СПРАВЕДЛИВОСТЬ

Спасибо, большое вам спасибо. Для меня честь присутствовать здесь сегодня утром. Я бы хотел дать пару комментариев относительно приветственного слова его преподобия, но я бы не хотел вступить с его преподобием в конфронтацию, особенно здесь и сейчас. Я не помню, чтобы кто-то призвал бы его к ответу в Вашингтоне (Washington). Я не думаю, что кто-либо где-либо может призвать к ответу преподобного Буттса (Reverend Butts). Мне кажется, у него лишь один начальник, который находится не здесь, и он встретится с ним когда-нибудь в будущем.

Преподобный Буттс (Reverend Butts) — достояние нашего штата. Вы знаете, какой огромный вклад он сделал в качестве пастора. Он также является президентом колледжа SUNY (State University of New York) Westbury. Он активист нашего общества, содействующий его развитию, однако я считаю, что он может дать гораздо больше нашему штату и нашим людям.

Для меня большая честь присутствовать здесь, в знаменитой Абиссинской баптистской церкви (Great Abyssinian Baptist Church) вместе с высокими гостями. Здесь присутствует известный член Конгресса — лев с Ленокс Авеню (Lenox Avenue) Чарльз Рэйнджел (Charles Rangel). Здесь также присутствует защитница справедливости — член совета Инес Диккенс (Inez Dickens). С нами также Альма Рэйнджел (Alma Rangel), которая долгие годы является прекрасным гражданином и прекрасной спутницей. С нами также г-жа Порция Патерсон (Portia Paterson), супруга выдающегося (действительно выдающегося) общественного деятеля Базиля Патерсона (Basil Paterson), мать Дэвида Партерсона (David Paterson).

Я пришел к вам сегодня с тяжелым сердцем. Неприятные политические разногласия, связанные с выборами, не прекратились в день выборов — напротив, они переросли в социальный кризис, который сейчас ставит под угрозу нашу целостность как штата и как нации, а также бросает вызов нашим гражданам.

Проблема выходит за рамки политики, она ставит вопрос нашей американской природе: кто мы и во что мы верим.

Ряд ответов вызывает во мне чувство боли за Америку, которую я знаю и люблю.

Теперь я не один. У многих болит душа за родную Америку. Это и молодые, и пожилые граждане, которые чувствуют себя отчужденными, униженными и смущенными тем, что они слышат.

Мы теперь начинаем понимать, что имелось в виду в Ветхом Завете, где сказано: «Так как они сеяли ветер, то и пожнут бурю».

Мы в эпицентре бури ненависти и разногласий, разразившейся в стране. Темнокожие первокурсники Пенсильванского университета (University of Pennsylvania) обнаружили в своих телефонах сообщения с картинками линчевания и оскорблениями на расовой почве. На следующий день после выборов кто-то написал расистские лозунги на стенах в Дареме, Северная Каролина (Durham, North Carolina): «Черные жизни не идут в расчет — равно как и ваши голоса».

В течение недели после выборов Южный центр правовой защиты бедноты (Southern Poverty Law Center) сообщил о 437 случаях запугивания, направленных на темнокожих и цветных жителей, а также мусульман, иммигрантов, женщин и членов ЛГБТ (LGBT) сообщества.

Хотел бы я иметь возможность сказать, что наш прекрасный штат Нью-Йорк имеет иммунитет к этому яду, но это не так. В Патчоге (Patchogue), на Лонг-Айленде (Long Island), на припаркованных автомобилях были найдены листовки с пропагандой Ку-клукс-клана (ККК). На поезде В Train на Манхэттене (Manhattan) была обнаружена свастика.

В Уэллсвилле (Wellsville), за пределами Буффало (Buffalo), кто-то нарисовал свастику в окружении надписи «Сделаем Америку снова белой».

Факт в том, что если ты посеешь страх, то пожнешь истерию. Если ты сеешь раздор, ты пожнешь анархию — и именно это мы сегодня наблюдаем. Мы сталкивались с этим и раньше. Расовая резня в Талсе (Tulsa) в 1921 году. Рейды Палмера (Palmer Raids) и массовая депортация иммигрантов в двадцатых годах. Интернирование японцев во время Второй мировой войны. Красная угроза 1950-х.

Эти выборы пробудили людской гнев, и нет сомнений, что этот гнев реален и имеет под собой веские доводы. Начиная с экономики, которая работает в пользу единиц за счет большинства. В течение 30 лет мы наблюдали, как неравенство доходов все больше усиливается, а средний класс скатывается к черте бедности. Произошли технологические изменения, сократившие миллионы рабочих мест и разрушившие жизни, семьи и целые сообщества. Если отправиться в Северные регионы штата Нью-Йорк (Upstate New York), вы увидите города, где когда-то были фабрики, которые впоследствии была перемещены, и с этих пор их экономика разрушена.

На фоне всего этого возникает чувство, что последний оплот, на который может положиться человек, — государство — сегодня на стороне интересов тех, кто делает большие жертвования, в результате чего наше правительство стало их правительством, а мы не являемся их частью.

Этот страх и этот гнев неверно направлены и ищут врага — ищут цель, и этой целью стали люди, которые непохожи на нас самих, люди, которые иначе выглядят, у которых другой цвет кожи, другая религия, другая сексуальная ориентация, — именно на них направлен этот гнев.

Однако демонизация наших различий впрыскивает социальный яд в устройство нашего общества. Особенно в этой стране, поскольку эта нация построена на

различиях. Наша страна создавалась не на основе единой расы, единой религии или единых традиций. Наша нация основана на едином идеале и едином договоре. И этот договор согласован множеством рас и культур. Демонизация различий подрывает нашу демократию в ее основе и разрушает основы нашей нации.

Штат Нью-Йорк во многом воплощает американский идеал. Мы являемся лабораторией, в которой Америка проводит эксперименты над демократией. Нью-Йорк — это ворота в нашу страну для всего мира. Остров Эллис (Ellis Island) — место, где целые поколения подписывали американский договор. Статуя Свободы (Statue of Liberty) стоит в нашей гавани, а жители Нью-Йорка держат факел, и сегодня этот факел необходимо держать выше, а светить он должен ярче, чем когда бы то ни было.

На штате Нью-Йорк лежит особая ответственность. Мы всегда были прогрессивной столицей этой страны. Мы всегда представляли общественное сознание. Мы знаем, что такое встать и напомнить этой стране, что значит быть американцем. Ключевое убеждение американцев в том, что мы единая нация, верующая в Бога, неделимая, где каждому обеспечены свобода и справедливость.

Нашу страну на Земном шаре выделяет то, что мы предоставляем свободу вероисповедания всем и не допускаем никакой дискриминации. Девиз нашей нации — «E pluribus unum», что значит «Единство в многообразии». Это правило, риторика американцев. И, следовательно, если ты любишь эту страну, если ты американец, ты должен вести себя как американец, а эти акты разрозненности являются прямой противоположностью американским идеалам.

Необходимо остановить разрозненность, и жители штата Нью-Йорк не будут наблюдать несправедливость со стороны. Это не наш путь. Мы будем бороться с половой дискриминацией, расизмом и нетерпимостью каждый раз, когда будем сталкиваться с ними.

Мы будем защищать права иммигрантов, поскольку считаем наше многообразие силой, а не слабостью.

Если будут предприняты шаги к депортации иммигрантов, я скажу, чтобы начали с меня. Я сам сын иммигрантов. Я сын Марио Куомо (Mario Cuomo), сына Андреа Куомо (Andrea Cuomo), бедного итальянского иммигранта, который приехал в эту страну, не имея ни работы, ни денег, ни других ресурсов, — он прибыл сюда, полагаясь только на обещания Америки.

Если мы депортируем иммигрантов, то возникает вопрос: «Кто может чувствовать себя в безопасности и кто останется?». Поскольку все мы иммигранты. Если депортировать всех иммигрантов, то останутся только ирокезы, сиу, чероки и апачи. Не забывайте, что все мы гости этой великой земли.

Девиз штата Нью-Йорк — это послание толерантности, братства и единства. Он не несет в себе политический контекст. Он не несет в себе республиканский или демократический контекст. Он не является либеральным или консервативным; это Золотое правило, являющееся краеугольным камнем веры для всех людей в мире. В гл. 22:36-40 Евангелия от Матфея задан вопрос: «Учитель, какая заповедь в Законе самая великая?». Иисус ответил: «Люби Господа, Бога твоего, всем

сердцем твоим, и всею душою, и всем разумом твоим».

Это первая и самая важная заповедь. Вторая похожа на нее: «Возлюби ближнего твоего, как самого себя».

Эти две заповеди основные и для закона, и для проповедников. В книге Левит в Ветхом Завете сказано: «Возлюби ближнего твоего, как самого себя».

Эта вера в любовь к ближнему, Золотое правило, повторяется в Коране пророком Мухаммедом, который сказал: «Никто из вас не будет иметь полной веры, пока он не полюбит для своего брата то, что он любит для себя».

Задолго до встречи Востока и Запада, в 500 году до н.э. Конфуций написал: «Никогда не навязывай другим то, что не выбрал бы для себя».

Даже санскритские традиции древней Индии учат нас: «Относись к людям так, как хочешь, чтобы относились к тебе».

Это истина на все времена и именно те слова, к которым мы должны прислушаться в эти мрачные времена. Именно эти слова должны руководить нами, поскольку они излечат и объединят нас. Однако пришло время не только слов, но и действий. И действия начнутся в штате Нью-Йорке.

Как сказал Мартин Лютер Кинг (Martin Luther King) в своей речи «У меня есть мечта» (I Have a Dream): «Не по карману нам роскошь успокоения».

Пришло время действовать, и мы должны действовать сейчас. Эти слова, это золотое правило, эти рекомендации, это обязательство единства и братства прописаны не только в Библии. Это и земной закон. Преступления на почве ненависти не просто греховны — они противозаконны. В это темное время наш штат зажжет свет, чтобы рассеять невежество. Нарушение этих заповедей — не просто грех. И штат Нью-Йорк не допустит нарушение этого закона.

Мы будем обеспечивать применение этого закона в полной мере. Я отдал приказ полиции штата создать специальное подразделение по борьбе со вспышкой преступлений на почве ненависти в нашем штате. С помощью подготовленных профессионалов мы будем расследовать каждый случай и преследовать нарушителя в полном соответствии с законом.

Законы штата Нью-Йорк будут защищать каждого гражданина и каждого ребенка. Я намерен предложить в январе расширить действие Закона о правах человека (Human Rights Law), чтобы он защищал всех детей во всех школах, будь то государственных или частных.

Мы обеспечим знание законов нашей страны всеми молодыми людьми, и я разошлю письма всем студентам колледжей с разъяснением их прав и обязанностей как граждан штата Нью-Йорк.

Также штат обеспечит юридическую защиту каждому, независимо от того, может ли человек позволить ее себе. Мы создадим государственно-частный фонд правовой защиты, обеспечивающий иммигрантам, которые не могут позволить себе это, необходимую юридическую помощь, поскольку мы в штате Нью-Йорк

верим в справедливость для всех.

В то же самое время штат Нью-Йорк будет, в первую очередь, работать над устранением страхов, которые создают такую незащищенность. Мы должны преодолеть устойчивую нестабильность экономики. Мы должны обеспечить хорошие рабочие места с достойной заработной платы и выполнить обещание об экономической мобильности, чтобы люди не чувствовали, что они привязаны к месту и что у них нет будущего. Нужно переобучать вынужденных переезжать рабочих. У людей возникает чувство, что они не получили свою долю американского пирога, — и это действительно так. Однако выход не в том, чтобы бороться с ближним, пытаясь отнять этот кусок у него, а также не в том, чтобы бороться за объедки со стола богатых, — выход в том, чтобы наращивать экономический пирог для всех.

Штат Нью-Йорк знает, какой должна быть Америка. И мы должны кричать об этом с горных вершин. Мы должны обеспечить нации руководство.

Мы должны встать и сказать: «Вы распространяете страх, а мы будем распространять любовь».

Мы встанем и скажем: «Вы пытаетесь разъединить нас, а мы будем еще теснее стоять друг за друга».

Мы встанем и скажем: «Да, мы черные, белые и коричневые — но мы едины».

Мы встанем и скажем: «Мы геи и натуралы, но мы едины как сообщество».

Мы встанем и скажем: «Да, мы христиане, мусульмане и евреи — но мы едины».

Мы встанем и скажем: «Да, мы личности, но мы еще и сообщество. Одна семья».

Нужно встать и сказать: «Да, мы отличаемся, но схожего в нас больше, и существует нить, которая связывает всех и каждого из нас. Эта нить может быть невидимой, но, тем не менее, она реальна. Эта нить связывает тебя и тебя, и вас, и вас тоже. И из этой нити создается структура нашего общества, и мы встанем и скажем, что, когда один из нас поднимается, поднимается вся структура, и, когда один из нас падает, падают все».

Мы здесь, чтобы разделить и выгоды, и бремя. Мы здесь, чтобы расти друг рядом с другом и инвестировать друг в друга. Именно такой подход сделал Нью-Йорк величайшим штатом в стране. Мы взяли разные религии, разные культуры и сказали, что будем действовать как одна семья. Нам нет дела до цвета вашей кожи и количества денег у вас в кармане. Если вы понимаете американскую идею, как понимаем ее мы в штате Нью-Йорк, мы будем работать и расти вместе с вами. Именно американская мечта обеспечит рост нашей нации. Разрозненность — это яд, который необходимо остановить, и штат Нью-Йорк намерен быть лидером в обеспечении пути к позитивному росту. Мы помним, что сделало эту нацию величайшей нацией на Земле. Мы будем и дальше претворять в жизнь эту мечту, бороться за ее реализацию и работать над тем, чтобы сделать ее реальностью для всех нас.

###

Другие новости см. на веб-сайте www.governor.ny.gov
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418